

scène d'Avignon

# Théâtre des Halles

direction Alain Timár

FESTIVAL AVIGNON  
5-27 JUILLET 2014

RELÂCHE LE 16

Fondé par Alain Timár en 1983, le Théâtre des Halles est composé de trois espaces : la Salle du Chapitre (200 places), la Chapelle Sainte-Claire (50 places) et le Jardin au cèdre centenaire. C'est avant tout un lieu de création mais aussi un lieu d'accueil avec une programmation régulière.

Au fil des découvertes et des créations artistiques, la programmation du Théâtre des Halles suit sa voie : associer un public le plus large possible à l'exigence d'un théâtre d'aujourd'hui.

Cette année encore, le Théâtre des Halles vous propose un Festival qui ne manquera pas de vous étonner. Les spectacles accueillis sont le fruit d'un compagnonnage artistique et sont en résonance avec les créations d'Alain Timár (au nombre de trois cette année\*).

Le Théâtre des Halles, ce sont des choix artistiques qui témoignent d'une propension constante à s'ouvrir aux autres cultures et qui tend à laisser une large place aux auteurs contemporains.

Toute l'équipe du Théâtre des Halles vous souhaite un bon Festival plein d'émotions et riche en découvertes !

Festival Avignon  
5 - 27 juillet 2014

relâche le 16

\* **Le Roi se meurt**  
d'Eugène Ionesco  
11h - Salle du Chapitre

\* **Le temps suspendu de Thuram**  
d'après Véronique Kanor  
11h - Salle de la Chapelle  
Rencontre dans le Jardin sous le cèdre  
avec Lilian Thuram, le jeudi 17 juillet  
à l'issue de la représentation (sous réserve)

**Confessions**  
de Kim Kwang-lim  
14h - Salle du Chapitre

**Au dehors**  
d'Alain Ubaldi  
14h - Salle de la Chapelle

\* **Ô vous frères humains**  
d'Albert Cohen  
16h - Salle du Chapitre

**Du luxe et de l'impuissance**  
de Jean-Luc Lagarce  
16h - Salle de la Chapelle

**À titre provisoire**  
de Catherine Monin  
18h30 - Salle du Chapitre

**Toni M.**  
de Gaëtan Vassart  
18h30 - Salle de la Chapelle

**Intégrale de la trilogie :  
Charles Gonzalès devient...**  
d'après les lettres et les textes de  
Camille Claudel, Thérèse d'Avila  
et Sarah Kane  
21h - Salle du Chapitre

**Lilith**  
de Julie Recoing  
21h - Salle de la Chapelle

Le Théâtre des Halles  
soutient la Cie Kumulus,  
qui présentera tous les jours  
du 11 au 20 juillet à 18h30,  
au CHRS

(Centre d'Hébergement  
et de Réinsertion Sociale )  
de la Croix-Rouge  
6 rue Porte Evêque, Avignon

**Les pendus**  
Spectacle de Barthélemy Bompard  
Texte de Nadège Prugnard



11h - Salle du Chapitre - durée 1h30

Création

« À l'invitation de l'Académie de Théâtre de Shanghai, j'ai voulu revisiter *Le roi se meurt* avec six jeunes acteurs... chinois. Les grandes œuvres traversent le temps et possèdent cette capacité allégorique et symbolique de parler de chaque époque avec pertinence et acuité : la pièce de Ionesco se prête admirablement à ce jeu de transposition et se révèle très contemporaine...

Un théâtre au cœur de la nuit. De jeunes acteurs y pénètrent par effraction. Ils ont tout juste atteint l'âge adulte, mais l'enfance n'est pas loin et l'adolescence reste toute proche. Ils veulent à tout prix jouer la pièce qu'ils répètent depuis longtemps : *Le roi se meurt*. Aucun théâtre n'a voulu d'eux. Alors ils la joueront malgré tout, même sans public. Sur la scène en désordre, des malles, des costumes, des accessoires témoignent d'un décor qui n'est pas encore installé.

C'est là que commence leur aventure. En révolte envers leurs aînés et la société en général, ils investissent les personnages et se rejouent la parodie du pouvoir, font un pied de nez à la mort pour mieux exorciser leurs peurs, leurs angoisses. Face à un monde qui va mal et prêt de s'écrouler, ils ne peuvent qu'exprimer une énergie, une insolence, une violence et des rires féroces, aux coups impitoyables et salutaires. »

LE ROI  
SE MEURT

Le roi se meurt d'Eugène Ionesco  
Mise en scène, scénographie Alain Timár

version chinoise surtitrée en français

皇  
港  
正  
友  
駕  
崩

編劇：尤金·尤內斯庫  
導演：阿蘭·蒂瑪（法）  
洪彬（中）

L'Académie de Théâtre de Shanghai constitue une des plus remarquables et réputées Universités des Arts de la Scène en Chine. Elle est reconnue unanimement, a remporté de nombreux grand prix internationaux à travers ses membres, entretient et développe des relations avec de multiples institutions et artistes à travers le monde. Elle est cofinancée par le Ministère de la Culture de Chine et la Municipalité de Shanghai. Alain Timár y fut invité une première fois en 2012 pour y diriger une master-class de mise en scène, dans le cadre de « La classe de Maître Internationale sur la mise en scène » (autres artistes invités : Julie Brochen, Brigitte Jaques, Jacques Lassalle, Jean-Louis Martinelli).

Avec :  
Wang Ke  
Lu Meng Meng  
Wang Pei Yi  
Mai Long  
Li Fei Ran  
Zhang Yi Wei

Assistant à la mise en scène : Hong Bin  
Interprète et assistante : Xia Yilan  
Décor et accessoires : Ye Dan Qing  
Costumes et maquillages : Li Ting Yi  
Lumière : Zhou Pei Pei  
Son : Xue Liming  
Avec l'aide technique de : Quentin Bonami

Coproduction :  
Académie de Théâtre de Shanghai et Théâtre des Halles - Scène d'Avignon  
Manifestation organisée dans le cadre de France-Chine 50  
www.france-chine50.com.

Avec l'aide : du Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC PACA), du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, du Conseil Général de Vaucluse, de la Ville d'Avignon.

11h - Salle de la Chapelle - durée 1h25

Création

# LE TEMPS SUSPENDU DE THURAM

d'après le texte de **Véronique Kanor**  
Mise en scène, scénographie  
**Alain Timár**

**Rencontre  
avec Lilian Thuram**

jeudi 17 juillet à l'issue  
de la représentation  
dans le Jardin sous le Cèdre  
(sous réserve)

Avec :

**Dominik Bernard**

**Ricky Tribord**

Éditions : Lansman Éditeur

Assistante à la mise en scène :

**Soylé**

Création lumière : **Jacky Marcel**

Création son : **ExXOs métKakola**

Vidéo : **Véronique Kanor**

En résidence de création à :

L'Artchipel en janvier - février 2014

Production : L'Artchipel Scène

nationale de Guadeloupe, dans le

cadre des Mythologies actuelles de

Guadeloupe

Co-production : Etc-caraïbe

En partenariat avec : le Théâtre des

Halles - Scène d'Avignon, Textes

en parole et Pôle Emploi culture

spectacle Guadeloupe et îles du Nord.

Avec l'aide de : du Ministère de la

Culture et de la Communication

(DRAC PACA), du Conseil Régional

Provence-Alpes-Côte d'Azur, du

Conseil Régional de Guadeloupe, de

la D.A.C de la Guadeloupe,

de Guadeloupe 1<sup>ère</sup>, de la Ville

d'Avignon, du Conseil Général de

Vaucluse.

Contact tournée : Acte 2

François Volard

+33(0)142 255 111 - acte2@acte2.fr

Contact presse :

Cécile Morel - 06 82 31 70 90

cecileasonbureau@orange.fr

C'est la figure du footballeur Lilian Thuram qui sert de fil conducteur à cette pièce pour questionner et explorer notre rapport à la célébrité, à l'image et aux médias. À travers le regard de deux hommes, celui d'une star de foot et celui d'un illustre inconnu, un « loser », se posent des questions existentielles : « Qui suis-je ? » et « Qui es-tu vraiment ? ». N'est-on « quelqu'un » que par le prisme de la célébrité forgée par les médias ? La pièce, construite comme un thriller, tient en haleine, avec du rythme, du suspense, des rebondissements... Création contemporaine et universelle, elle emprunte subtilement les codes de l'univers télévisuel d'aujourd'hui. Le spectateur sera bluffé par cette création menée par Dominik Bernard et Ricky Tribord (troublant de ressemblance avec Thuram).

*Flash info : On nous signale la disparition inquiétante de Lilian Thuram ! Lilian Thuram arrive en Guadeloupe, invité à inaugurer une école qui portera son nom. Il est kidnappé. On le retrouve ligoté, prisonnier d'un mystérieux Eugène. S'installe alors un huis-clos entre les deux personnages. Dans un espace confiné, celui d'un débarras ; le temps se suspend. Les deux personnages vont s'affronter dans un jeu de la vérité. Qui en sortira vainqueur ?*



14h - Salle du Chapitre - durée 1h

CULTUREBUS

Une Femme et un Homme sont nés  
tombés au cœur du monde.

Eux et la société sont d'accord pour dire  
que leur MOI passe avant tout le reste.  
Ils apprennent à mentir en apprenant à parler.

Leur MOI leur permet tout même le vol.  
En grandissant ils découvrent l'amour.  
Mais l'égoïsme qui les ronge  
les amène à tricher sans fin.

Devenus des monstres bouffis d'orgueil,  
l'Homme et la Femme se confessent,  
avouant au public leurs forfaits.

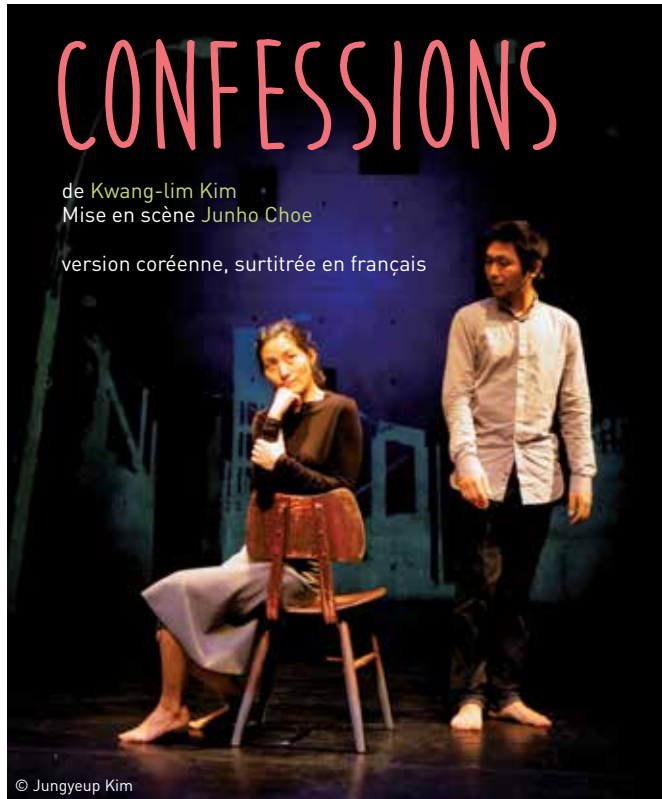
Mais ils s'enfoncent dans leurs horreurs,  
et finissent par mourir de les confesser.

Dans cette pièce, ni repentir ni contrition, ni pardon ni salut.

Confessions nous met face à nous-mêmes.  
Nous qui ne cessons de passer à confession.

Une vie se déroule et ces deux personnages nous incarnent tous,  
qui que nous soyons, d'où que nous venions, où que nous allions.

**Choe Jun-ho**



# CONFESSIONS

de Kwang-lim Kim  
Mise en scène Junho Choe

version coréenne, surtitrée en français

Avec :

**Namgeon Kim**

**Kyounghee Lee**

Musicien : **Youngsuk Choi**

Scénographie et décor :

**Sangbong Park**

Lumière et vidéo : **Jaehee Shin**

Régisseur plateau : **Kihyug Ko**

Production : CULTUREBUS

Avec l'aide de : Arts Council Korea,  
Centre Culturel Coréen.

© Jungyeup Kim

14h - Salle de la Chapelle - durée 55min.

Cie Kapitalistic Interrelation Théâtre (K.I.T.)

10 minutes de retard.  
Licencié. Et la vie d'un  
homme se disloque.

Ce spectacle est une plongée  
dans les arcanes intérieures  
d'un être où le monde de  
l'entreprise devient le décor  
d'une tragédie  
archaïque et violente. Le  
spectacle nous emporte  
dans un univers onirique où  
la critique sociale côtoie  
la quête du monologue  
intérieur.

Alain Ubaldi pointe dans  
*Au-dehors* la fragilité du  
socle social sur lequel on  
tient, qui peut s'évanouir  
comme une réalité parallèle,  
mouvante, fantasque. Il  
montre la guerre intérieure  
que livre l'idéologie de notre  
société à notre Innocence  
Radicale. À l'instar d'Edward  
Bond il pense que nous  
naissions tous radicalement  
innocents et que cette  
innocence se trouve à la  
racine de notre être.

L'enfant qui naît est ignorant  
de la Loi qui existe. L'homme  
adulte doit ensuite se  
frayer un chemin dans une  
société qui lui enseigne les  
notions de culpabilité et de  
peur. Comment alors rester  
innocent dans cette société ?  
Autrement dit comment  
vivre et rester humain  
aujourd'hui ?



# AU DEHORS

de et mise en scène Alain Ubaldi

© Pierre Nicolas

Avec :

**Stéphane Schoukroun**

Scénographie : **Wilfrid Roche**

Lumière : **Thomas Falinower**

Création sonore : **Lionel Garcin**

Création vidéo : **Jean-Pierre Lenoir**

Collaboration artistique : **Estelle Gapp**

Production : Cie Kapitalistic Interrelation Théâtre (K.I.T.)

En accord avec les Déchargeurs / Le Pôle Diffusion - Un spectacle SNES  
Avec l'aide de : la Commune de Villes-sur-Auzon et le Conseil Général de  
Vaucluse.

Avec le soutien : de la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon - Centre national  
des écritures du spectacle, de la Scène nationale de Cavailon, de la Région  
Provence-Alpes-Côte d'Azur, de la DRAC PACA.

16h - Salle du Chapitre - durée 1h30

Création

# Ô VOUS FRÈRES HUMAINS

d'Albert Cohen  
Mise en scène,  
scénographie Alain Timár

Avec :

**Paul Camus**  
**Gilbert Laumord**  
**Issam Rachyq-Ahrad**

Texte de : **Albert Cohen**  
Éditions Gallimard  
Adaptation : **Danielle Paume**  
Assistants à la mise en scène :  
**So-Hee Han, Raphaël Mignérat**

Lumière : **Laurent Pierre**  
Son : **Catherine Maulet**  
Costumes : **TDH**  
Construction décor : **Éric Gil**

Administration générale :  
**Laurette Paume**  
Relations publiques :  
**Aurélie Clément**

Production : Théâtre des Halles - Scène  
Avignon  
Avec l'aide : du Ministère de la Culture  
et de la Communication (DRAC PACA),  
du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur,  
du Conseil Régional de la Guadeloupe,  
de la Ville d'Avignon,  
du Conseil Général de Vaucluse.

*Ô vous frères humains* fut publié en 1972 alors qu'Albert Cohen atteint l'âge de 77 ans. Il y confie un souvenir qui le hanta toute sa vie : un enfant de dix ans découvre, un jour du mois d'août, la haine et le rejet dans les paroles et le regard d'un camelot, occupé à vendre dans une rue de Marseille, des bâtons de détacheur : cet enfant juif, c'était lui...

Trois acteurs, « hurluberlus grandioses », éperdus d'amour et de désir, témoignent de cette toujours brûlante actualité : trois êtres, trois pays, à jamais bercés ou secoués mais imprégnés par la même culture française. Ces « étrangers d'ici » apportent par leur origine et leur différence, par leur présence et leur voix, leur âme aussi, la dimension universelle, d'ailleurs inhérente au récit, sans apitoiement, sans lamentation.

Contact tournée : Acte 2 - François Volard  
+33(0)142 255 111 - acte2@acte2.fr  
Service de presse : Zef - Isabelle Muraour  
06 18 46 67 37 - isabelle.muraour@gmail.com

16h - Salle de la Chapelle - durée 1h15

Création Réalités / Cie Ivan Morane



# DU LUXE ET DE L'IMPUISSANCE

« On ne peut pas renoncer ; ne jouez donc pas les solitaires intempestifs : car si vous continuez à avoir de l'inclination pour vous mêmes, ne voyez-vous pas dans l'abandon où vous êtes une lueur des dieux ? »

**Peter Handke** - Par les villages

« Ce spectacle est composé d'articles et d'éditoriaux commandés à Jean-Luc Lagarce par des théâtres et des revues. Cette succession d'articles est un seul récit ; qui a son unité de temps, de lieu et d'action. Le personnage est chez lui (ou dans sa loge) ; il va sortir (ou entrer en scène) ; pour toujours (il va à l'hôpital où il sait qu'il va mourir) ; il doit se préparer à sa mort, choisir ce qu'il va emporter. C'est sincère, cinglant, drôle et féroce. »

**Ivan Morane**

Avec :

**Jean-Charles Mouveau**

Voix : **Stanislas Nordey**

Scénographie et lumière : **Ivan Morane**

Production : Réalités / Compagnie Ivan Morane en accord avec Les Déchargeurs  
Co-production : Le Pôle Diffusion  
Avec l'aide : du Pôle Diffusion, du Pôle Presse  
Éditions les Solitaires Intempestifs avec l'aimable autorisation de François Berreur.

18h30 - Salle du Chapitre - durée 1h15

Création Cie Art.27



# À TITRE PROVISOIRE

de **Catherine Monin**

Mise en scène, scénographie **Thierry Otin**

À *Titre Provisoire* nous plonge dans une croisière fantasque et initiatique où la confrontation avec notre ultime fatalité nous fait entrevoir furtivement, au détour d'une navigation, le plaisir brut d'exister. Nous sommes comme des gonflables remplis d'air sur une mer qui peut à tout moment nous engloutir...

Mais dans cette suspension à être, il y a l'intensité du flottement dérisoire, le rire devant la vague, la danse au bord du pont...  
À *Titre Provisoire* est une traversée en commun, une embarcation vers ce qui nous tient vivant face au grand plongeon.

Ce projet est la 7ème création de la Compagnie Art.27 qui, travaillant principalement à partir d'écritures contemporaines, a mis en scène en 2009 *Le Nord perdu* du même auteur.

Avec :

**Emmanuel Baillet**

**Olivier Barrère**

**Estelle Galarme**

**Catherine Monin**

**Thierry Otin**

Création Lumière :

**Julian Rousselot**

Création sonore : **Éric Dubos**

Construction décor : **Christian Eysseric**

Remerciements :

**Jean-Bas Nehr, Fred Guliani**

Avec le soutien : de la DRAC PACA et de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, du Conseil Général du Vaucluse, de la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon - Centre national des écritures du spectacle, de la Scène nationale de Cavaillon, du Vélo Théâtre d'Apt, d'Arts Vivants en Vaucluse Auditorium Jean Moulin, du Théâtre des Doms et du Théâtre des Halles - Scène d'Avignon.

18h30 - Salle de la Chapelle - durée 1h15

Création Cie La Ronde de Nuit

En novembre 2009, Toni Musulin, convoyeur de fonds lyonnais, disparaît après un chargement important à la Banque de France.

Le fourgon est retrouvé vide par la police qui annonce un vol s'élevant à 11,6 millions d'euros. Après trois semaines de cavale, Toni Musulin se rend finalement à la police monégasque.

Fiction librement inspirée de ce fait divers, *Toni. M* raconte la fuite rocambolesque de cet Arsène Lupin des temps modernes qui a enthousiasmé la France entière.

Avec en toile de fond sa portée symbolique, poétique et humaniste. Cette histoire est à l'image du mythe d'Icare, l'aspiration d'un homme à une vie meilleure. Son envie de toucher le soleil et sa chute en plein vol. Mais n'est-ce pas le prix à payer pour goûter un instant au sentiment de l'absolue liberté ?

**Gaëtan Vassart**



Avec :

**Gaëtan Vassart**

Dramaturgie : **Sabrina Kouroughli**

Scénographie : **Mathieu Lorry-Dupuy**

Son : **David Geffard**

Régie générale : **Jérôme Mathieu**

Diffusion : Chantal Karmin /chantalkarmin@gmail.com

Attachée de presse : Claire Amchin-l'autre bureau

Production : Compagnie La Ronde de Nuit

Avec l'aide : du Centre National du Théâtre

Résidence de création à La Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon - Centre national des écritures du spectacle.

Ce texte a reçu l'Aide à la création des textes dramatiques du Centre national du Théâtre.

21h - Salle du Chapitre - durée 3h30

Cie Charles Gonzalès



Charles Gonzalès devient Camille Claudel, Thérèse d'Avila, Sarah Kane.

Trois femmes. Trois artistes. Trois destins.

Une trilogie sans entr'acte pour retracer l'itinéraire de ces trois femmes, trois artistes, trois âmes dans un corps d'acteur.

En filigrane de ces trois transformations un hommage à l'art japonais.

« Onnagata », qui désigne un acteur interprétant un rôle féminin pour en exprimer de manière stylisée l'âme d'une femme.

Le physique réel de l'acteur n'a plus alors aucune importance dans l'interprétation. Seule la théâtralité compte.

Avec :

**Charles Gonzalès**

Scénographie et lumière :

**Charles Gonzalès**

Son : **Bd des productions**

Costume : **Ateliers Acerma**

Décor : **C.G**

Production : C.G et Ambedui.  
asbl



21h - Salle de la Chapelle - durée 55 min.

Création En Votre Compagnie

de Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre  
conception Julie Recoing

# LILITH



© Andréa Vamos

Lilith la sombre  
Lilith la rebelle  
Lilith la démonsse immortelle

Lilith la première femme méconnue, née de la même argile rouge qu'Adam... et chassée de l'Eden parce qu'elle n'a pas accepté d'être assujettie à la soumission que le masculin exige du féminin. Née en même temps qu'Adam et non tirée de la côte de celui-ci comme Eve, elle se considérait comme son égale.

Aujourd'hui Lilith prend enfin la parole pour rétablir la vérité.

Celle d'une femme courageuse, amoureuse, rebelle, déterminée, mais oubliée.

Lilith revisite l'histoire de la Genèse : Adam et Eve, le serpent et la pomme, l'histoire de la création du monde qui fait partie de notre inconscient collectif à tous.

Musique : **Etienne Baret**  
Interprètes :  
**Etienne Baret**  
**Geoffrey Palisse**  
**Julie Recoing**  
Lumière : **Julie Recoing**  
Son : **Nicolas Delbart**  
Attachée de presse :  
**Béatrice Barou**

Production : En Votre Compagnie  
Avec le soutien : du Fonds Kogan  
Recoing  
Diffusion : Olivier Talpaert /  
En Votre Compagnie : 06 77 32 50 50

LE THÉÂTRE DES HALLES  
SOUTIENT LA CIE KUMULUS

## LES PENDUS

Compagnie Kumulus

Spectacle de Barthélemy Bompard  
Texte de Nadège Prugnard

**11 au 20 juillet à 18h30**  
CHRS de la Croix-Rouge  
6 rue Porte Evêque,  
Avignon  
Informations & réservations  
06 37 89 74 28

Avec le soutien le Parapluie,  
la Région Rhône-Alpes  
Convention Ministère de la Culture



© Vincent Vanhecke  
graphisme Alex-B

Un bourreau, deux hommes, deux femmes. Une mort publique et théâtrale. C'est quatre corps perdus-tendus-suspendus à eux-mêmes qui slament, scattent, éructent. C'est des voix qui s'arrachent à la mort, qui défient le temps. Paroles ultimes et poings tendus, appel au désordre, rire immense... C'est le cri post-mortem de la liberté qui n'en aura jamais fini de dire.

« Hachures, anglais mixé, slogans, langage cru, fragments poétiques codés, jeux de mots, un ensemble de procédés chargés de remuer le spectateur, de le bouleverser, de le secouer et de l'emporter dans un flot impétueux de passion poétique et de pulsion politique ».

**Jean-Jacques Delfour**

« Nadège Prugnard et Barthélemy Bompard fabriquent un aérolithe énigmatique, saillant et dérangeant ». **Cassandra**

Pour ce cru 2014 du Festival d'Avignon, Alain Timár, Laurette Paume, Aurélie Clément, So-Hee Han, Laurent Pierre, Éric Gil, Margaux Dibos et Anne Nivet sont là pour vous accueillir, sans oublier Corinne qui vous ravira les papilles. Entre deux représentations, vous pourrez également vous rafraîchir autour d'un verre à l'ombre dans le Jardin au cèdre centenaire.

En attendant de nous rendre visite, rendez-vous sur notre site :

[www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)

scène d'Avignon  
**Théâtre  
des  
Halles**  
direction Alain Timár

Scène permanente, le Théâtre des Halles est identifié comme un lieu d'ouverture, d'échanges et de recherche. Alain Timár en est le fondateur et le directeur artistique. Il poursuit conjointement son travail de metteur en scène, de scénographe et de plasticien. Aujourd'hui, il a signé plus de 50 mises en scène en France et à l'étranger ainsi que de nombreuses expositions et installations.

# THÉÂTRE DES HALLES

Rue du Roi René 84000 Avignon



Retrouvez l'actualité du Théâtre des Halles  
du lundi au vendredi entre 16h30 et 17h30  
sur France Bleu Vaucluse avec **Michel Flandrin**,  
en direct de l'Espace Vaucluse.



**BILLETTERIE**  
**04 32 76 24 51**

[www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)